PORT FOLIO

.CL

Coline Ladetto

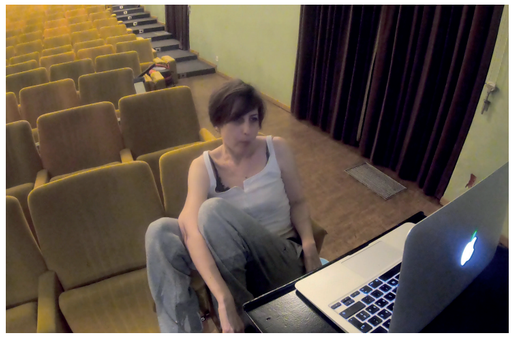
2012-2021

Il y a toujours un point de départ.

Mes pas vont de l’avant, mais ils reculent en même temps, car je cherche vers l’arrière, je cherche, je trouve et pourtant je ne trouve pas.

There is always a starting point.

My steps go forwards but I go backwards at the same time. I am searching behind, I am searching, I am searchin, I am searching, I am searching, I am searching, I find although I don’t find.



Coline Ladetto

0

Vidéo / Performance (Edhea)

Sortir du théâtre n’est pas une mince affaire

11 vidéos de 50 minutes retraçant les différentes étapes qui permettent à la comédienne de théâtre de sortir dans l’espace public.

Going out of theater is not an easy thing to do

11 fifty-minute videos showing how the actress goes out of her theatrical space and finds her place in the public sphere.

Processus

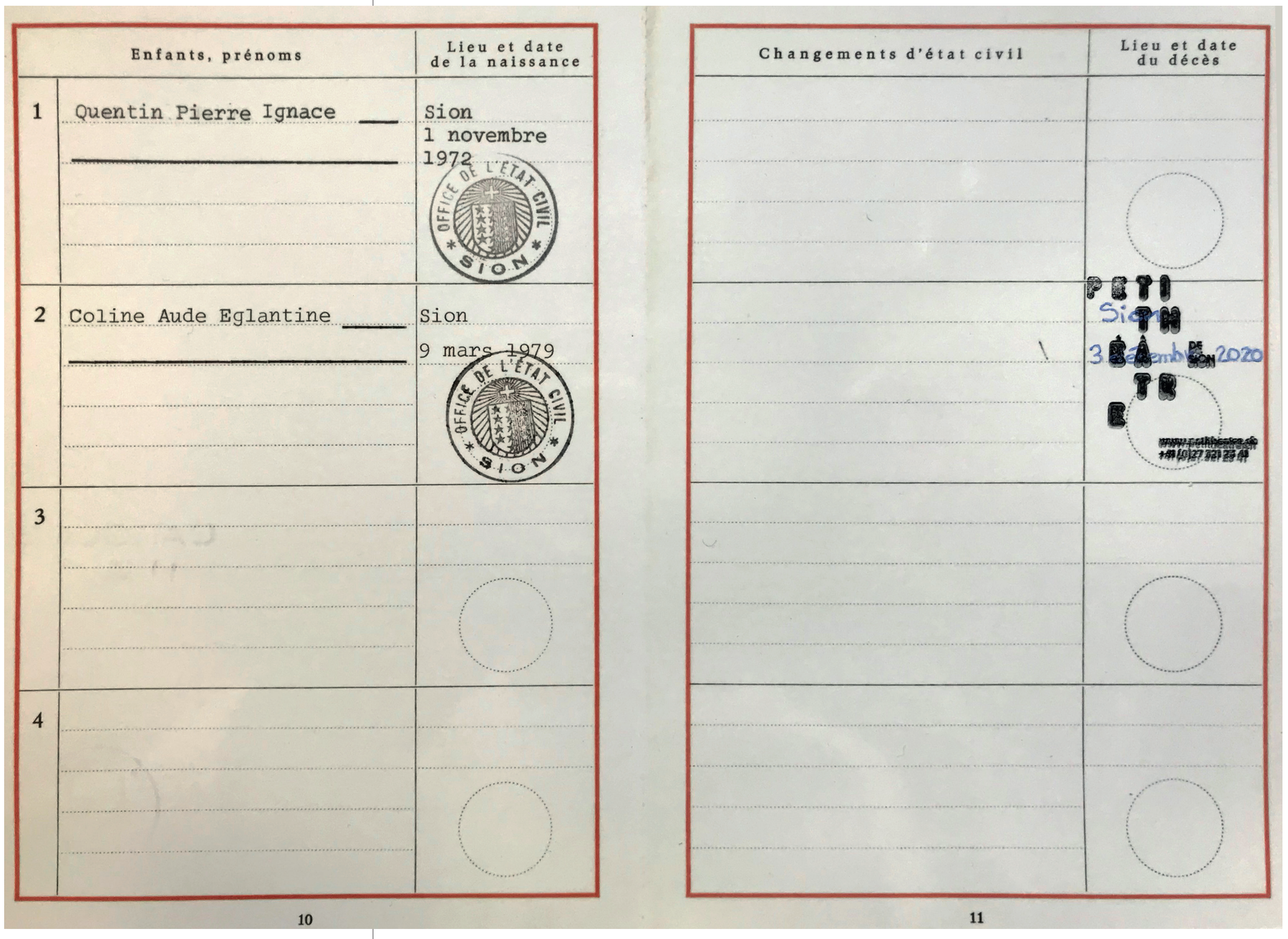
Me filmer en train d'improviser pendant 50 minutes. Puis, me filmer en train de commenter ce que je viens de filmer. Ainsi de suite, jusqu'à l'épuisement du dispositif.

Ainsi, l'espace théâtral enfermé dans l'ordinateur devient de plus en plus lointain et inaudible au profit de l'espace public et du regard caméra.

Process

To film myself improvising 50 minutes. Then, to film myself commenting what I have just filmed. And so on until the exhaustion of the system.

Hence, the theatrical space becomes increasingly far and inaudible for the benefit of the public sphere and the camera pose.



0,1

Vidéo / Installation (Edhea)

Playgrounds

Recherche dans différentes directions des limites de mon espace théâtral.

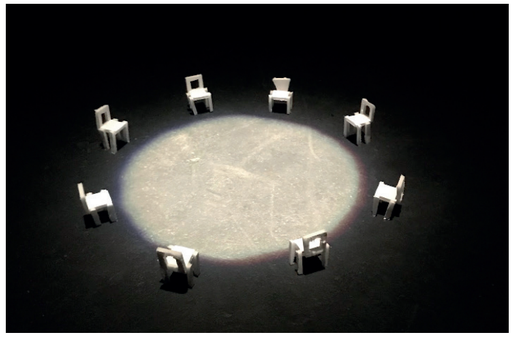
Playgrounds

Research through different ways for the limits of my theatrical space.

Coline Ladetto

Vidéo métaphorique au sujet de mon processus dans l’écriture théâtrale.

Pièce sonore utilisant uniquement des bruits de portes qui claquent.



Recherche autour de l’espace vide.

Maquettes où différentes scénographies sont proposées pour mettre en scène une unique sensation

0,2

Vidéo / Performance (Edhea)

La salope

Durant 9 minutes, l'actrice dira la même blague:

« Combien faut-il de machos pour changer une ampoule ?
Aucun.
La salope peut bien faire la cuisine dans la nuit. »

The bitch

For 9 minutes, the actress says the same joke :

*'How many machos do we need to change a light bulb ?
None.
The bitch can also cook in the dark.'*

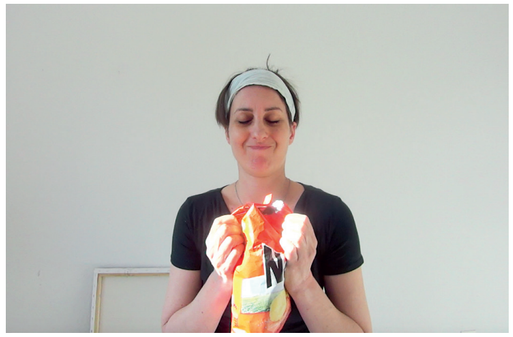
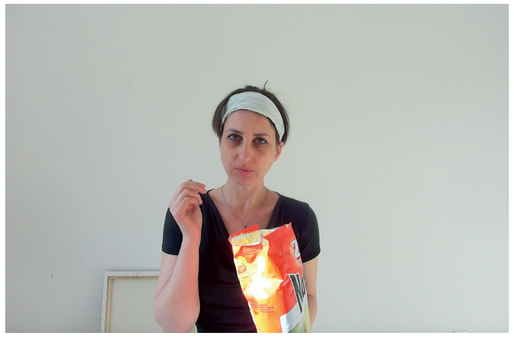
Coline Ladetto

Un ami m’a dit «Il répète toujours la même blague.
A force, ce n’est plus drôle»
J’ai voulu essayer.

A friend told me ‘He is always telling the same joke.
It is not funny anymore’
I wanted to try.

Ce travail a une dimension politique car je crois que la répétition d'une blague concerne et transforme aussi bien l'acteur que son spectateur.

This work has a political dimension because I believe that repetition of a joke concerns and transforms not only the actor but the spectator as well.

Coline Ladetto

C’est la première fois... etc.

Une histoire est cachée dans la durée, dans la transformation temporelle.

Travail sur la répétition dans le travail d’acteur. Je répète la même scène durant 10 minutes et je l’introduis à chaque fois par : « C’est la première fois que je joue cette scène. »

Même si je répète la scène, je la fais évoluer involontairement dans la durée. Et donc, c’est finalement vrai, j’ai toujours joué la scène pour la première fois.

0,3

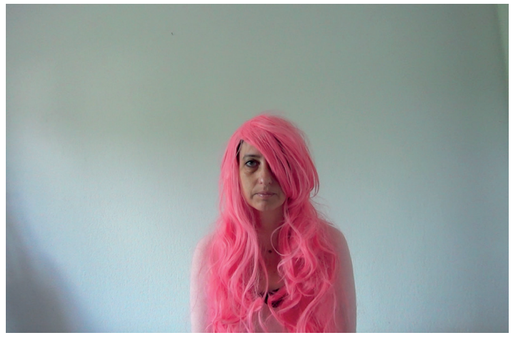
Vidéo / Performance (Edhea)

This is the first time...etc.

A story is hidden in the duration - the temporal transformation.

A study about repetition in the actor’s work. I repeat the same scene for about 10 minutes and every time I introduce it with : ‘ This is the first time that I am playing this scene. ’

Even if I repeat the scene, I involuntarily create an evolution in the duration. Therefore it is true, I did play the scene for the first time, every time.



0,4

Mise en scène

Lorsque cinq ans seront passés
de Federico Garcia Lorca

When five years will have passed
by Federico Garcia Lorca

Pièce qui met au premier plan la dimension temporelle de l'amour.

Ce qui m'a interpelée c'est la confrontation et le combat perdu d'avance entre un instant unique qui veut être rendu visible (enjeu de la pièce) et le fait d'en parler pendant plus d'une heure (durée de la pièce).

Lucas Savioz

Piece which puts the temporal dimension of love at the forefront.

What really appealed to me was the confrontation and the already lost fight between a unique instant which would like to be represented (the aim of the piece) and the fact that the piece is talking about it for more that one hour (the duration of the piece).

Marika Dreistadt, Mali Van Valenberg
Lucas Savioz & René-Claude Emery

Je ne commence jamais une mise en scène en sachant comment elle va être visuellement. C'est en travaillant sur le texte dans l'espace avec les acteurs que les espaces se dessinent et deviennent concrets. Car je rends visibles des structures, des espaces internes, jamais des espaces qui pourraient être rendus présents par leur simple prononciation.

Exemple: S'il neige, l'acteur dira «il neige» et cela suffit. Je ne vais pas ajouter les flocons.

La construction du texte est mon premier scénographe.

Marika Dreistadt

Marika Dreistadt

I never begin a piece knowing how it will appear visually. It's only when working on the text with actors on stage that I start to see spaces becoming concrete. My goal is to make visible structures, internal spaces - never spaces which could be made visible by a pronounced word.

Exemple : If it's snowing, the actor will say 'it's snowing' and this will be enough. I won't add snow flakes.

The construction of the text is my first partner and scenographer.

Lucas Savioz & Marika Dreistadt

Lucas Savioz & Marika Dreistadt

Je mets tout en oeuvre pour obtenir l’émotion vraie de l’acteur.

Et pour qu’il puisse la refaire, encore et encore.

I do everything I can to let the actors live true emotions on stage.

And to let them reproduce them, again and again.

0,5

Performance (Edhea)

Les chaises

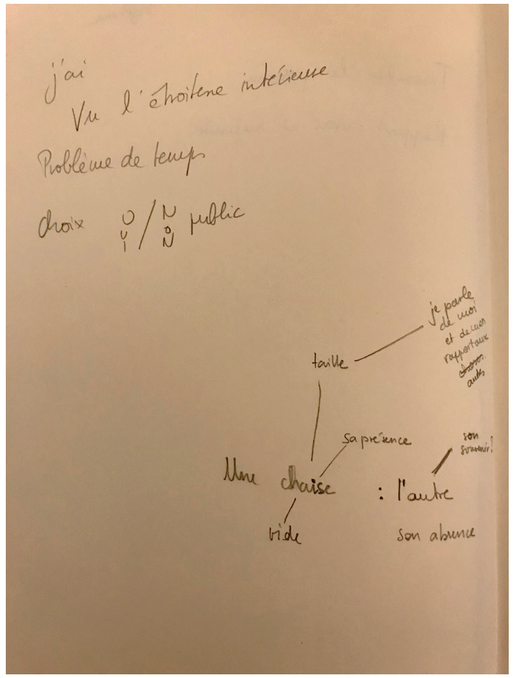
Ce travail met en jeu des rapports de force. Les trois chaises sont à des échelles différentes. La performeuse s'assied sur une chaise, puis sur une autre. Elle les déplace. Dans ces déplacements, elle ressentira son rapport aux chaises, aux situations qui sont à chaque fois nouvelles.

Ces rapports lui feront ressentir des émotions qui seront exprimées de deux façons possibles : le rire ou les pleurs.
La performance dure dix minutes.

The chairs

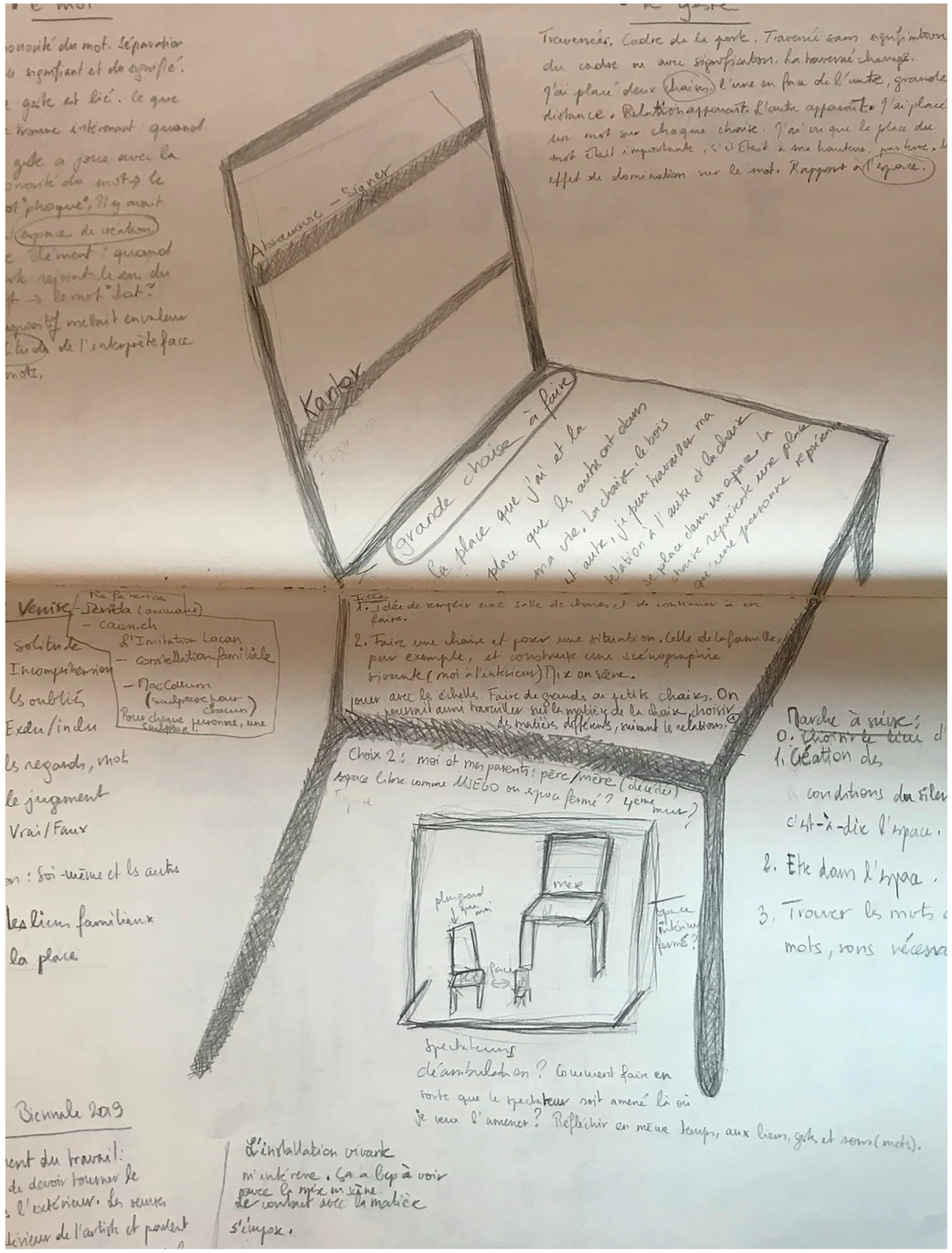
This is a piece which plays with power relations. The three chairs have different scales. The performeur sits on one chair, and then on another. She moves them in the space around her. When she moves the chairs, she feels her relation between her and the chairs. Every time, she creates a different situation.

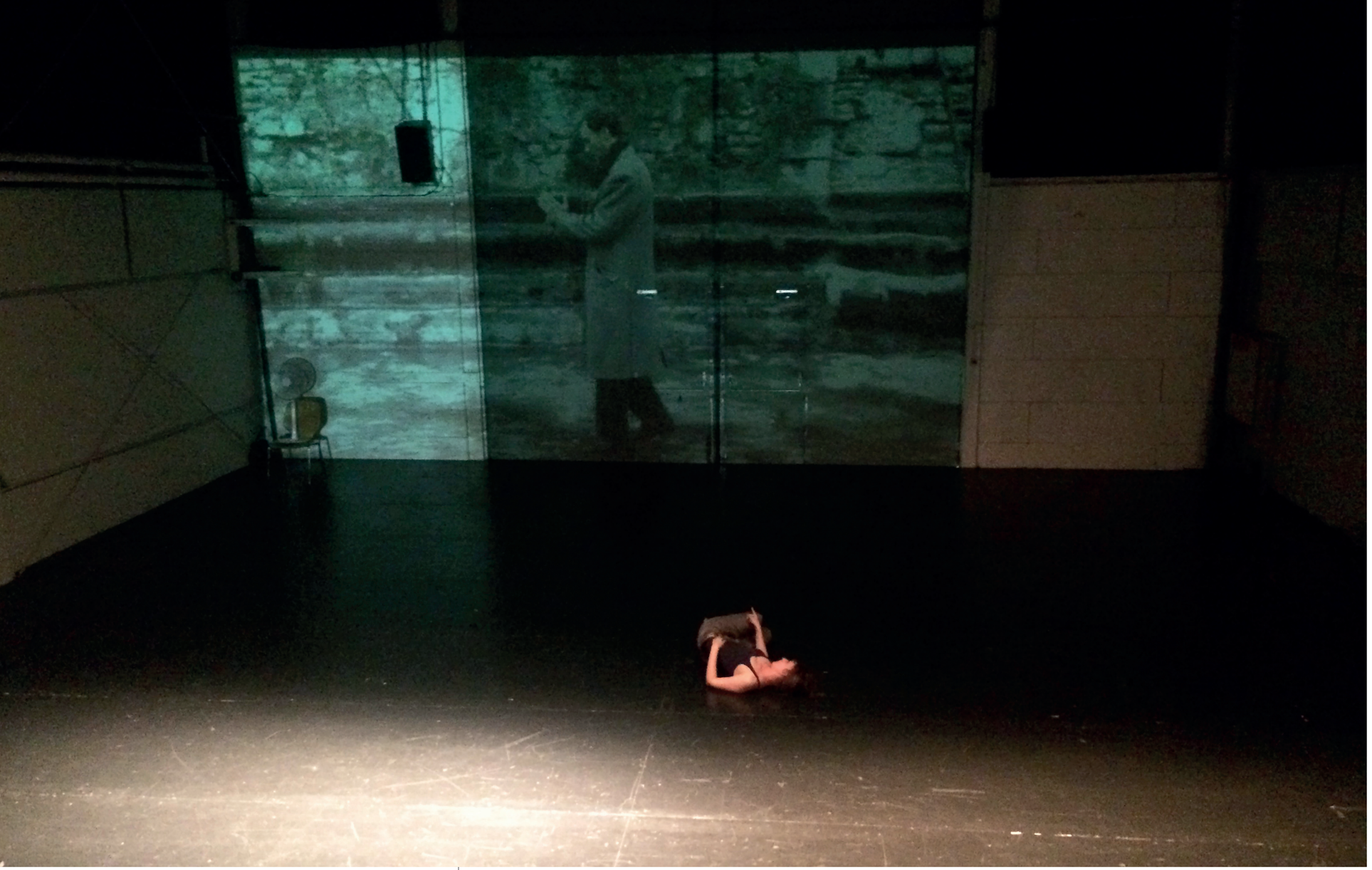
These situations and relations affect her but the only two emotions expressed are : laughter or tears.
The performance lasts ten minutes.



Je travaille dans plusieurs directions en même temps : dans l'espace, avec les mots, avec mon corps. Mon point de départ peut être une idée, une image, une sensation, mais rien de définitif. Avec le temps de travail, les éléments se transforment et bougent beaucoup. Ces directions différentes se rejoignent à une intersection. Et trouvent une résolution momentanée. Je dis momentanée car cette résolution est, après présentation du travail, directement remise en question.

I work in different directions at the same time : with space, with words, with my body. My starting point can be an idea, an image, a sensation, but nothing final. When I am working, these elements become different and move a lot. I move a lot. These directions come to a crossroad and eventually find a resolution. The resolution never lasts. I question it directly after the presentation of my work.





Coline Ladetto

L’acceptation de l’échec

Invitation de la chorégraphe et danseuse Christine D’Andrès à travailler sur la notion de partition. La partition dure 3 heures.

0,6

Performance

The failure’s acceptation

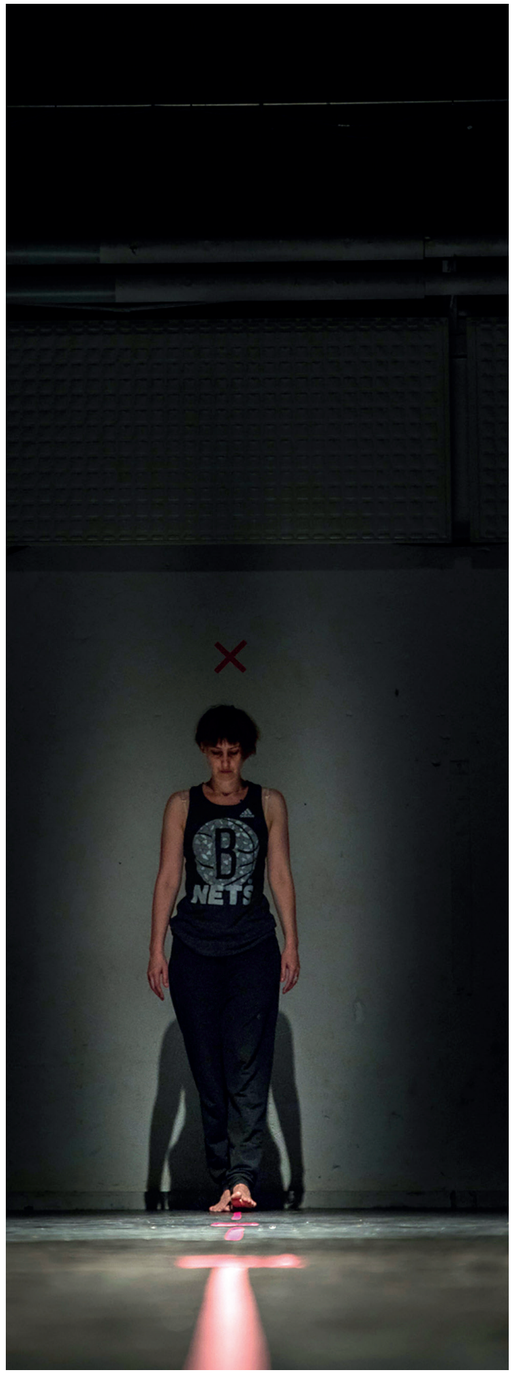
The choregrapher and dancer Christine D’Andrès invited me to work on the notion of 3 hours duration score.

Durant 3 heures, la performeuse essaiera de reproduire tous les mouvements d'Oleg Yankovski. La scène est tirée du film Nostalgia d'Andreï Tarkovski. C'est une boucle de 2 minutes, lorsque Oleg marche dans la piscine et n'arrive pas à garder la bougie allumée.

Le ventilateur est là pour s'assurer que ma bougie ne pourra jamais rester allumée.

For 3 hours, the performer is trying to reproduce Oleg Yankovski's movements. The scene is taken from Nostalgia by Andreï Tarkovski. The scene is a 2 minutes loop, when Oleg is walking in the swimming pool, failing to keep his candle alight.

I use the fan to blow out the candle every time.



Travail sur les différents éléments de la partition

Le fait de passer du travail de différents éléments d'une partition à l'acte unique de la performance m'a permis de saisir une différence fondamentale dans la notion de temps dans mon travail. En effet, dans l'exécution d'une partition musicale, théâtrale ou de danse, la succession des éléments est première lorsque je l'exécute. Je me situe dans l'horizontalité du monde. Dans la performance d'un acte unique, c'est le temps qui devient premier. Et la répétition de cet acte. Je suis alors dans la verticalité du monde.

Study about the score's elements

To move from the work of different elements of a score to the unique act of the performance lets me understand how temporality can be different in my work. In fact, to execute a musical, theatrical or dance score lets me see that the succession of elements is first and foremost. I am in the horizontal dimension of the world. When I do a unique act, like in this performance, time comes first. And the repetition of this act. So I am in the vertical dimension of the world.

0,7

Ecriture et mise en scène

La cuisinière d’Ivan Andreïevitch

de Coline Ladetto

Ivan Andreïevitch’s Cook

by Coline Ladetto

Simon Romang & Sébastien Ribaud

Travail sur l’angoisse qui peut être à la base du rire.

Piece about anxiety which can be the basis of laughter.

Formellement, je travaille ici sur la déconstruction des codes théâtraux du vaudeville.

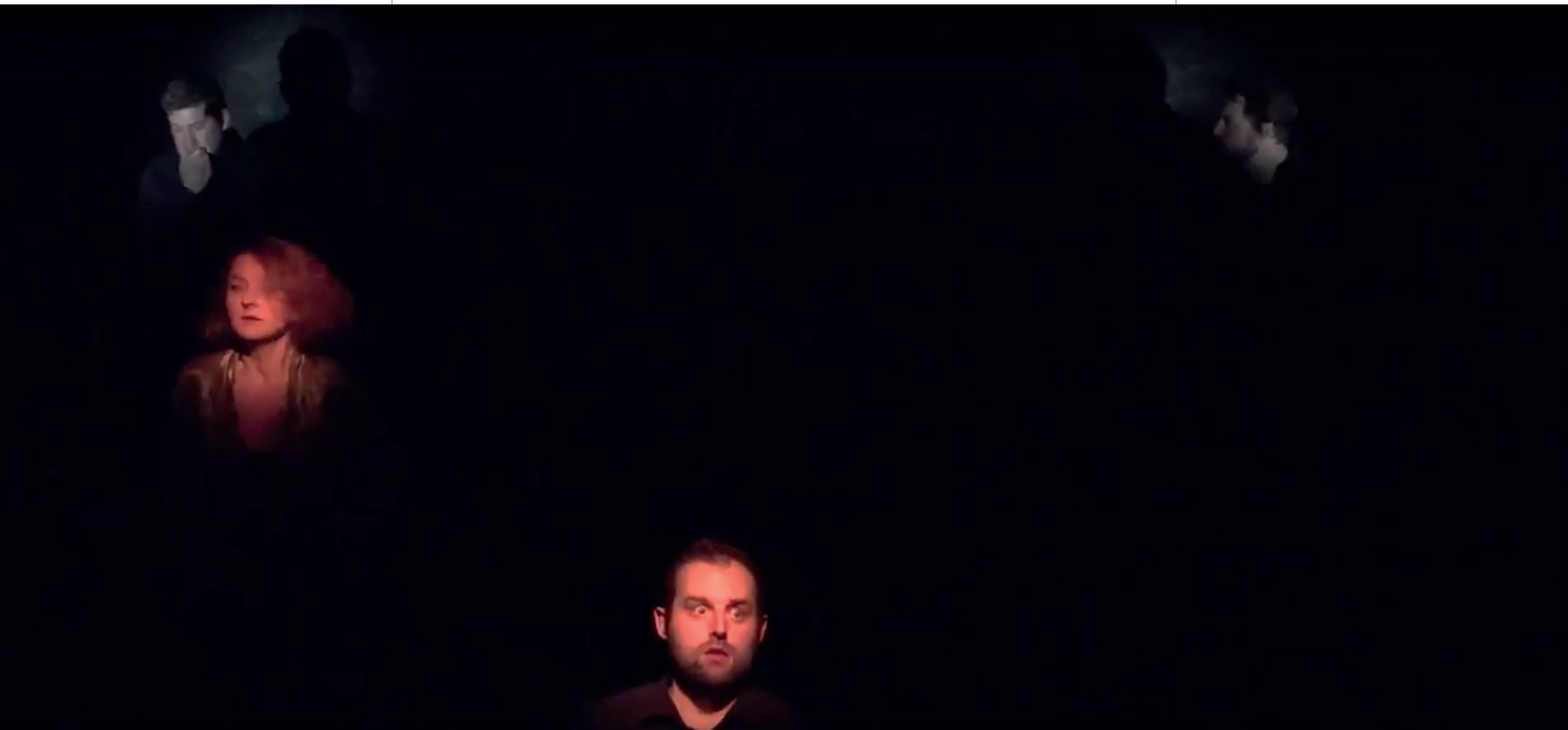
Plus de portes qui claquent, plus de déplacements, plus d'acteurs qui se cachent et qui apparaissent, plus de mots criés ou prononcés forts, plus d'espace réel.

Sébastien Ribaud
Sandrine Brunner

Formally, I work on the deconstruction of vaudeville's theatricals codes.

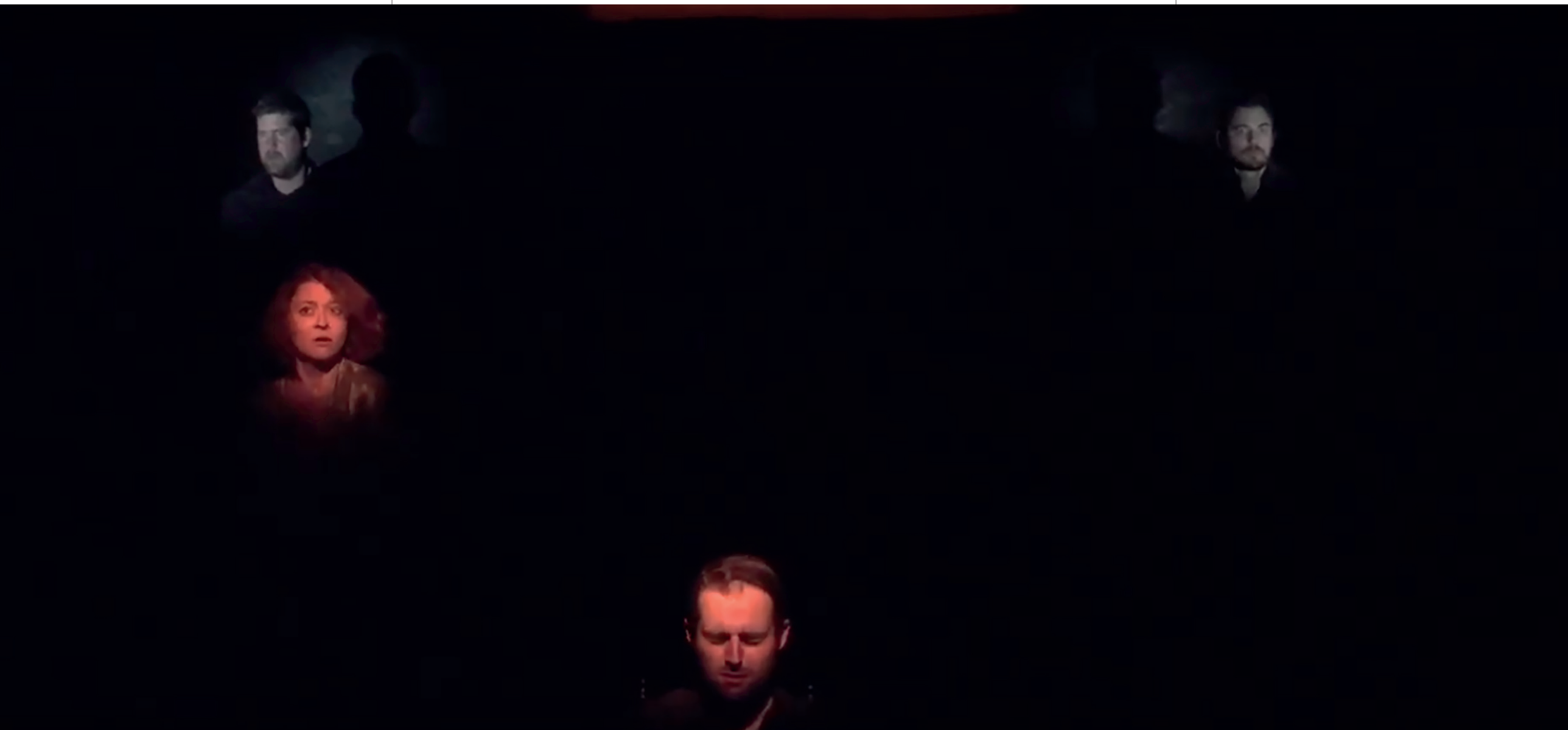
No more slamming doors, no more movements, no more actors hiding and reappearing, no more loud or screamed words, no more realistic space.

Alain Mudry
Simon Romang



J’essaie de démontrer que la mécanique du vaudeville est régie par l’angoisse et son rythme rapide, par les relations singulières entre les gens qui peuvent même trouver spatialement une résolution non réaliste.

I try to demonstrate that vaudeville’s mecanism is led by anxiety and its rapid rythmn, by singular relationships which can even find a non-realistic spatial resolution.



Marika Dreistadt | René-Claude Emery

0,8

Mise en scène

Somebody is coming
by Jon Fosse

Quelqu'un va venir
de Jon Fosse

J’ai été attirée par la contrainte si forte de la répétition dans l’écriture de Jon Fosse.

Il me fallait trouver la vie dans cette contrainte formelle. Et pour moi, la clé c’était l’angoisse. L’angoisse qui fait répéter, l’angoisse qui produit toute l’agitation de la répétition.

I was very interested by the very strong strain of repetition in Fosse’s writing.

I had to find life in this such strong strain. And for me, the key was anxiety. Anxiety which creates repetition, anxiety which creates the whole agitation of repetition.

Dans cette pièce, c’est l’intimité du couple qui est décortiquée, analysée. Chacun de ses mouvements.

In this piece, it is the intimicy of the couple which is analysed and cut in small pieces. Each of their movements.

Marika Dreistadt
René-Claude Emery

Anne-Frédérique Rochat
Jean-Baptiste Roibon

0,9

Ecriture et mise en scène

Le Café des Voyageurs

de Coline Ladetto

The Travellers' Coffee House

by Coline Ladetto

René-Claude Emery | Anne-Frédérique Rochat

Première mise en scène, écriture et direction d'acteurs.

Travail sur l'enfermement et le déni. Comment fait-on pour se remettre de la mort de quelqu'un de proche ?

Formellement, j'ai travaillé sur les pronoms personnels. Les acteurs parlaient d'eux-mêmes à la troisième personne du singulier. Dire «je» était devenu le problème fondamental de la pièce. Dire «je» était devenu impossible car ce «je» aurait dû contenir un espace pour la mort. Ce qui pour le personnage principal était impossible.

First creation, writing and direction of actors.

A piece about closeness and denial. How do we recover when sombody close to us dies ?

Formally, I worked on personal pronouns.The actors spoke about themselves in the third person. Saying 'I' was the biggest issue of the play. Saying 'I', was becoming impossible because this 'I' should have contained a space for death. This was impossible for the main caracter.

Je serre l'acteur de manière très forte, je l'enferme dans des codes si rigides que la vie, la révolte sont ses seules solutions.

Ni lui, ni moi n'en sortons indemne.

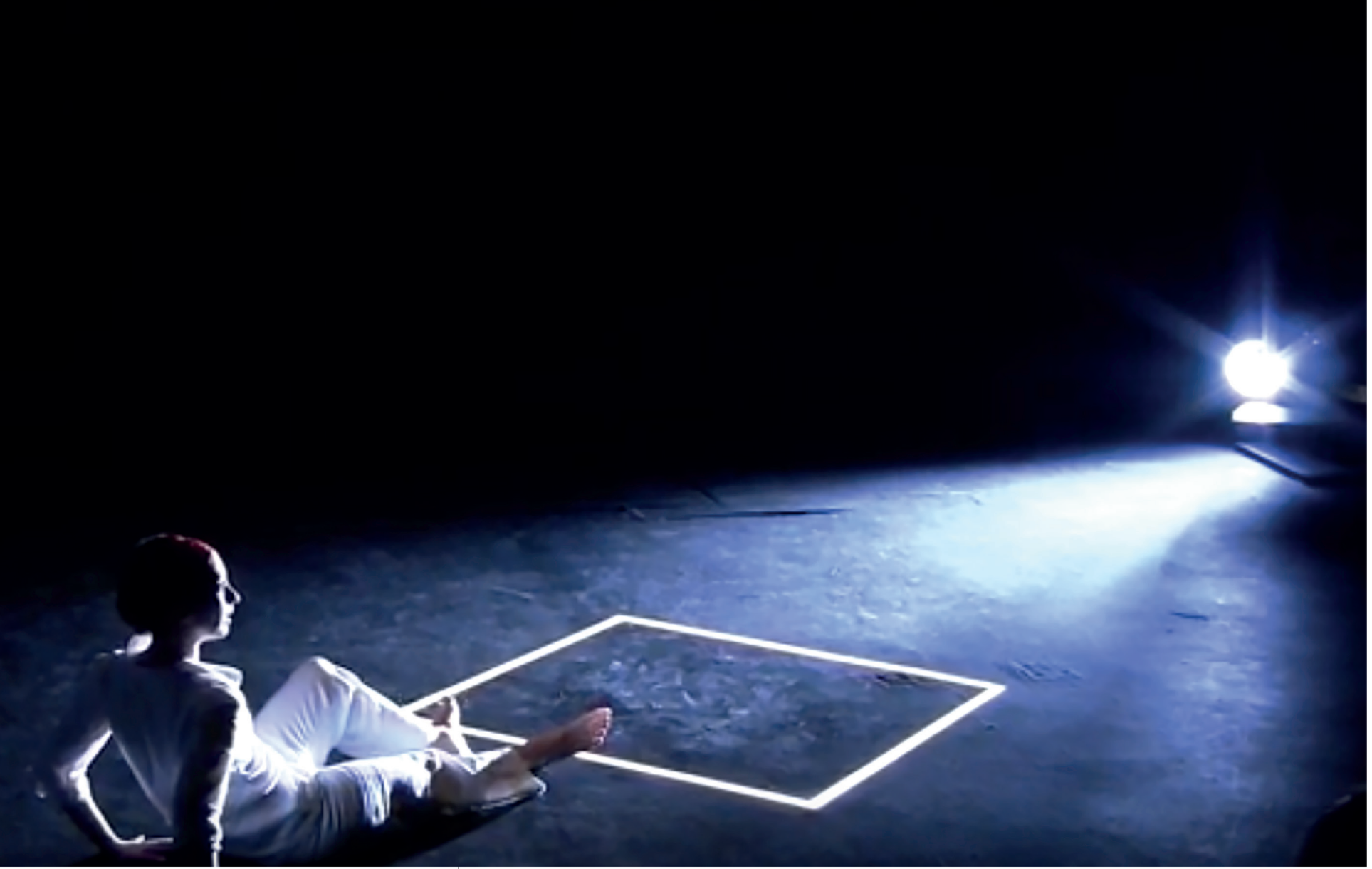
Marika Dreistadt

I keep a strong grip on the actor, I lock him up in such rigid codes that only life and revolt are his only solutions.

None of us will leave the same.

Mais si nous tenons le coup et que nous restons ensemble, j’obtiens sa vérité. Et lui, la mienne.

But if we manage to get through it and stay together, I will get his truth. And he will get mine.



Coline Ladetto

Sibyl Vane
d'après *Le portrait de Dorian Gray*
d'Oscar Wilde

Sibyl Vane
based on The Picture of Dorian Gray
by Oscar Wilde

Seule en scène.

Travail sur trois personnages joués par une seule comédienne. Les personnages ne sont pas incarnés. Ce sont leur énergie, leurs relations entre eux, leurs motivations qui sont rendus visibles. Et non leurs caractéristiques physiques ou superficielles.

L'acteur se trouve être à une intersection.

Alone on stage.

A piece about three characters played by only one actress. The characters aren't embodied. Their energy, relations between the three, their motivations are made visible. And not their physical or superficial characteristics.

The actress is at a crossroad.

Pour moi, l'acteur est au coeur d'un grand combat: rendre visible l'invisible.

L'émotion que je cherche à voir et à donner à voir est celle de son combat.

For me, the actor is inside a great fight: to make visible which is invisble.

The emotion that I want to see and to give to see is the emotion of his fight.

Sortir du théâtre n’est pas une mince affaire 0

2021
Vidéos
550 minutes

Playgrounds 0,1

https://coline-ladetto.weebly.com/playgrounds.html
https://coline-ladetto.weebly.com/playgrounds---part-2.html
2021
Vidéos

La Salope 0,2

https://coline-ladetto.weebly.com/la-salope.html
2020
Vidéo/Installation
8’

C’est la première fois... etc. 0,3

https://coline-ladetto.weebly.com/crsquoest-la-premiegravere-fois-etc.html
2020
Vidéo maquette
montage de 6 vidéos
50’

Lorsque 5 ans seront passés 0,4

https://coline-ladetto.weebly.com/lorsque-cinq-ans-seront-passeacutes.html
2020
Texte : Federico Garcia Lorca, Mise en scène : Coline Ladetto, Dramaturgie : RIta Freda, Scénographie : Tom Richtarch, Création Lumière : Nicolas Mayoraz, Création Son: Roméo Bonvin. Jeu : Marika Dreistadt, Mali Van Valenberg, René-Claude Emery, Lucas Savioz.
Production : La.la.la Compagnie

Les chaises 0,5

https://coline-ladetto.weebly.com/les-chaises.html
2019
Performance/Installation
3 chaises
10’

L’acceptation de l’échec 0,6

https://coline-ladetto.weebly.com/lrsquoacceptation-de-lrsquoeacutechec.html
2018
Performance
Collaboration avec Christine d’Andrès
Festival de la danse, les Halles de Sierre
3 heures

La cuisinière d’Ivan Andreïevitch 0,7

https://coline-ladetto.weebly.com/la-cuisiniegravere-drsquoivan-andreiumlevitch.html
2018
Texte et mise en scène : Coline Ladetto, Scénographie : Adrien Moretti, Création Lumière : Nicolas Mayoraz, Création Son : Roméo Bonvin. Jeu : Sandrine Brunner, Alain Mudry, Sébastien Ribaux, Simon Romang.
Production : La.la.la Compagnie

Quelqu’un va venir 0,8

https://coline-ladetto.weebly.com/quelquun-va-venir.html
2016
Texte : Jon Fosse, Mise en scène : Coline Ladetto, Scénographie : Adrien Moretti, Création Lumière : Romain Cottier, Création Son : Roméo Bonvin. Jeu : Marika Dreistadt, René-Claude Emery, Simon Romang.
Production La.la.la Compagnie

Le Café des Voyageurs 0,9

https://coline-ladetto.weebly.com/le-cafeacute-des-voyageurs.html
2014
Texte et mise en scène: Coline Ladetto, Scénographie : Adrien Moretti, Création Lumière : José Manuel Ruiz. Jeu : Marika Dreistadt, Anne-Frédérique Rochat, René-Claude Emery, Jean-Baptiste Roibon.
Production La.la.la Compagnie

Sibyl Vane 1

https://coline-ladetto.weebly.com/sibyl-vane.html
2012
Texte : d’après *le Portrait de Dorian Gray* d’Oscar Wilde, Mise en scène et jeu : Coline Ladetto, Oeil extérieur : Joëlle Valterio.
Production : La.la.la Compagnie

Coline Ladetto
59, rue des Creusets
1950 Sion
Suisse

+41 77 424 32 21

coline.ladetto@bluewin.ch
www.lalalacompagnie.ch
www.colineladetto.ch